



# ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

AÑO 2020  
ISSN 1130-1082  
E-ISSN 2340-1370

33

SERIE II HISTORIA ANTIGUA  
REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

UNED





# ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

AÑO 2020  
ISSN 1130-1082  
E-ISSN 2340-1370

# 33

**SERIE II HISTORIA ANTIGUA**  
REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

<http://dx.doi.org/10.5944/etfi.33.2020>



UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

La revista *Espacio, Tiempo y Forma* (siglas recomendadas: ETF), de la Facultad de Geografía e Historia de la UNED, que inició su publicación el año 1988, está organizada de la siguiente forma:

- SERIE I — Prehistoria y Arqueología
- SERIE II — Historia Antigua
- SERIE III — Historia Medieval
- SERIE IV — Historia Moderna
- SERIE V — Historia Contemporánea
- SERIE VI — Geografía
- SERIE VII — Historia del Arte

Excepcionalmente, algunos volúmenes del año 1988 atienden a la siguiente numeración:

- N.º 1 — Historia Contemporánea
- N.º 2 — Historia del Arte
- N.º 3 — Geografía
- N.º 4 — Historia Moderna

ETF no se solidariza necesariamente con las opiniones expresadas por los autores.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA  
Madrid, 2020

SERIE II · HISTORIA ANTIGUA N.º 33, 2020

ISSN 1130-1082 · E-ISSN 2340-1370

DEPÓSITO LEGAL  
M-21.037-1988

URL  
ETF II · HISTORIA ANTIGUA · <http://revistas.uned.es/index.php/ETFII>

DISEÑO Y COMPOSICIÓN  
Carmen Chincoa · <http://www.laurisilva.net/cch>

Impreso en España · Printed in Spain



Esta obra está bajo una licencia Creative Commons  
Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional.

## ARTÍCULOS · ARTICLES



# **CIL, VI 21521 = 34137 (CLE 1109): UN SOGNO IN FORMA POETICA**

## **CIL, VI 21521 = 34137 (CLE 1109): A DREAM IN POETIC FORM**

Gianmarco Bianchini<sup>1</sup>, Dylan Bovet<sup>2</sup> & Gian Luca Gregori<sup>3</sup>

Recibido: 31/05/2020 · Aceptado: 05/07/2020

DOI: <http://dx.doi.org/10.5944/etfi.33.20209.27618>

### **Riassunto**

Riesame dell'iscrizione di Roma *CIL*, VI 21521 = 34137 (*CLE* 1109) sotto il profilo epigrafico, letterario e metrico; il testo, seppur non privo di una sua originalità, sembra attingere a un ricco serbatoio di riferimenti poetici, che spaziano da Lucrezio, a Virgilio, Orazio e Ovidio e racconta l'apparizione di un giovane defunto, ormai accolto tra gli dei, a un suo parente.

### **Parole chiave**

*Carmina Latina epigraphica*; Epigrafia latina; Roma; Lucrezio; Virgilio; Orazio; Ovidio.

### **Abstract**

Review of the Rome inscription *CIL*, VI 21521 = 34137 (*CLE* 1109) from epigraphic, literary, and metrical point of view. The text, although not devoid of a certain originality, seems to draw upon a rich repertoire of poetic references, which ranges from Lucretius, to Virgil, Horace, and Ovid: it tells the appearance of a deceased young man, now risen among the gods, to his relative.

### **Keywords**

*Carmina Latina epigraphica*; Latin Epigraphy; Rome; Lucretius; Virgil; Horace; Ovid.

- 
1. University of Toronto. C. e.: [gianmarco.bianchini@mail.utoronto.ca](mailto:gianmarco.bianchini@mail.utoronto.ca)
  2. Université de Lausanne. C. e.: [dylan.bovet@unil.ch](mailto:dylan.bovet@unil.ch)
  3. Sapienza Università di Roma. C. e.: [gianluca.gregori@uniroma1.it](mailto:gianluca.gregori@uniroma1.it)

## 1. PREMESSA

Nella Galleria Lapidaria dei Musei Vaticani si conserva parte di una lunga iscrizione metrica, rinvenuta a Roma fuori Porta Portese e nota nella sua interezza grazie alla trascrizione che ne fece Giovanni Zaratino Castellini (1570-1641), erudito dotato di una vasta cultura storico-epigrafica e collezionista di iscrizioni<sup>4</sup>. Questa epigrafe, edita in *CIL*, VI 21521 = 34137, è stata pubblicata anche in *CLE* 1109 essendo scritta in distici elegiaci a partire dalla seconda riga (Fig. 1)<sup>5</sup>. Seppure ci sono stati negli anni edizioni, citazioni e commenti<sup>6</sup>, manca finora, forse anche per la complessità del testo, un'analisi complessiva di tipo sia storico-antiquario, sia filologico-letterario e metrico.

Il testo, per la vicenda che narra, ha senz'altro una sua originalità nel panorama dell'epigrafia funeraria di Roma e merita pertanto di essere trascritto nella sua interezza, con le integrazioni solitamente proposte per le righe 34-47, e tradotto:

*Memoriae M(arci) Luccei M(arci) filii Nepotis Sex(tus) Onussanius Sex(ti) filius)  
Com[---].*

*Quum (!) praematura raptum mihi morte Nepotem  
flerem, Parcarum putria fila querens  
et gemerem tristi damnatam sorte iuventam  
versaretque novus viscera tota dolor, 5  
me desolatum, me desertum ac spoliatum  
clamarem, largis saxa movens lacrimis,  
exacta prope nocte suos quum (!) Lucifer ignes  
spargeret et volucris roscidus iret equo,  
vidi sidereo radiantem lumine formam 10  
aethere delabi. Non fuit illa quies,  
sed verus iuveni color et sonus, at status ipse  
maior erat nota corporis effigie.  
Ardentis oculorum orbis umerosq(ue) nitentis  
ostende(n)s, roseo reddidit ore sonos: 15  
adfinis memorande, quid o me ad sidera caeli  
ablatum quereris? Desine flere deum,  
ne pietas ignara superna sede receptum*

4. FERRUA, Antonio: «Giovanni Zaratino Castellini raccoglitore di epigrafi», *Epigraphica*, 20 (1958), pp. 121-160; PALMA, Marco: «Castellini, Giovanni Zaratino», *Dizionario biografico degli italiani* 21, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1978, *ad vocem*.

5. L'apografo che si pubblica in luogo della foto – quest'ultima è presente nell'Epigraphik-Datenbank Clausii/Slaby EDCS-12600586 – è del maestro calligrafo e incisore Andrea Arcangeli (ideatore dello *Scriptorium Paulinum*).

6. VERMASEREN, Maarten Jozef: *Corpus cultus Cybelae Attidisque* (CCCA). III, *Italia – Latium*, Leiden, E.J. Brill, 1977, n. 334; COURTNEY, Edward: *Musa Lapidaria: A Selection of Latin Verse Inscriptions*, Oxford, Oxford University Press, 1995, pp. 381-384, n. 183; REED, Jay: «At Play with Adonis», in MILLER, John F.; DAMON, Cynthia; MYERS, K. Sara: *Vertis in usum. Studies in Honor of Edward Courtney*, München, Leipzig, K.G. Saur, 2002, pp. 219-229; CUGUSI, Paolo: *Per un nuovo corpus dei Carmina Latina epigraphica. Materiali e discussioni*, Roma, Bardi, 2007, pp. 119, 167.

*lugeat et laedat numina tristitia.*  
*Non ego Tartareas penetrabo tristis ad undas,* 20  
*non Acheronteis transvehar umbra vadis,*  
*non ego caeruleam remo pulsabo carinam*  
*nec te terribilem fronte timebo, Charon,*  
*nec Minos mihi iura dabit grandaevus et atris*  
*non errabo locis nec cohibebor aquis.* 25  
*Surge, refer matri ne me noctesque diesque*  
*defleat ut maerens Attica mater Ityn.*  
*Nam me sancta Venus sedes non nosse silentum*  
*iussit et in caeli lucida templa tulit.*  
*Erigor et gelidos horror perfuderat artus,* 30  
*spirabat suavi tinctus odore locus.*  
*Die Nepos, seu tu turba stipatus Amorum*  
*laetus Adoneis lusibus insereris,*  
*seu grege Pieridum gaudes seu Palladis [arte],*  
*omnis caelicolum te chor[us] exc[ipiet].* 35  
*Si libeat thyrsum gravidis aptare co[rymbis]*  
*et velare comam palmitum Liber [eris].*  
*Pascere si crinem et lauro redimire [placebit?],*  
*arcum cum pharetra sumere, Ph[oebus] eris.*  
*Indueris teretis manicas, Phrygium [decus, Attis?];* 40  
*non unus Cybeles pectore vivet a[mor].*  
*Si spumantis equi libeat quater ora [lupatis?],*  
*Cyllare, formosi membra vehes e[quitis].*  
*Sed quicumque deus, quicumque vocaber[is] heros?],*  
*sit soror et mater, sit puer incolu[mis].* 45  
*Haec dona unguentis et sunt potiora c[orollis?],*  
*quae non tempus edax, non rapi[t ipse] rogas?].*

righe 2-47: distici elegiaci.

righe 1; 8: *quum* pro *cum*, per un intenzionale arcaismo; in letteratura essa si riscontra piuttosto tardi<sup>7</sup>, mentre nelle iscrizioni è presente, sia pure di rado, anche prima<sup>8</sup>.

Traduzione: Alla memoria di *M(arcus) Lucceius Nepos* figlio di *M(arcus)*, *Sex(tus) Onussianus Com[---]*, figlio di *Sex(tus)*. Mentre piangevo *Nepos*, strappatomi da

7. TRAINA, Alfonso, BERNARDI PERINI, Giorgio: *Propedeutica al latino universitario*, Bologna, Patròn Editore, 1996, p. 63.

8. Forse ancora del I secolo d.C.: AE 1969/70, 121 (Itri/Formia): *P(ublius) Umidius P(ubli) I(ibertus) Strato. / Fide quum magna vixit. Bonus / atque benignus copo; rem quaesivit; ea / re usus est quum hospitibus atque et ami/cis tamen et quum mors obiet rem quaesi/ta(m) reliquit; il(l)e homo fecit qua(m) ob rem hospites et amici benedicere pos(s)i(n)t;* d'epoca tarda è invece l'iscrizione edita da ZILLIACUS, Henricus: *Sylloge Inscriptionum Christianarum Veterum Musei Vaticani*, Helsinki, Akateeminen Kirjakauppa, 1963, n. 237 (Roma): *[---]vo / [---]iae Grap/teni coi(u)ci su/ae, quum qua vi/xit annis XXIII, / me(n)sibus duob/us, diebus VII.*

una morte prematura, lamentando i putridi fili delle Parche, mentre gemevo per la gioventù condannata da una triste sorte, mentre un dolore nuovo turbava tutte le viscere, mentre mi proclamavo desolato, abbandonato, depredato!, muovendo i sassi con abbondanti lacrime, mentre Lucifero, a notte quasi finita, spargeva i suoi raggi e bagnato andava sul cavallo alato, vidi una figura, brillante di luce siderea, scendere dal cielo. Quella non fu un sogno, ma il giovane aveva un colore e una voce reale, mentre la statura era più grande rispetto alla nota immagine del corpo. Mostrando le ardenti orbite degli occhi e le spalle splendenti, diede dalla bocca rosea queste parole: «Mio nobile parente, perché ti lamenti per causa mia, che sono stato portato alle stelle del cielo? Smetti di piangere un dio e la tua devozione, ignara, non pianga uno che è stato accolto in una sede superiore, né la tristezza danneggi gli dei. Io non andrò, triste, nelle onde del Tartaro, non sarò trasportato come un'ombra per le onde dell'Acheronte, non spingerò con il remo l'azzurra barca, né avrò paura di te, Caronte, terribile d'aspetto, né il vecchio Minosse mi giudicherà, non errerò nei luoghi oscuri, né sarò rinchiuso nelle acque. Alzati, di' alla madre che non mi pianga giorni e notti come la madre Attica (= Procne), che si doleva per Itys. Infatti la santa Venere ha ordinato che io non conoscessi le sedi dei morti, ma mi ha portato nei templi splendenti del cielo». Mi alzo e il terrore mi aveva invaso le gelide membra; il luogo era profumato, impregnato di un odore soave. 'O divino *Nepos*, sia che tu, attorniato dalla folla degli *Amores*, lieto prendi parte ai divertimenti di Adone, sia che godi del gregge delle Pieridi o dell'arte di Pallade, tutto il coro degli dèi ti accoglierà. Se ti piacerà attaccare il tirso ai pesanti corimbi e coprire i capelli con la vite, sarai *Liber*; se ti piacerà far crescere la chioma e incoronarla di alloro e prendere l'arco con la faretra, sarai Febo. Potresti indossare le maniche ben fatte dei Frigi [come *Attis*?]; non un solo amore vivrà nel petto di Cibele. Se ti piacerà scuotere la bocca di un cavallo spumante [con le briglie], Cillaro, porterai le membra di un bel cavaliere. Ma qualunque dio, qualunque eroe sarai chiamato, siano la madre, la sorella e il figlio sani e salvi'. Questi doni sono più grandi di corone e unguenti: né il tempo vorace, né [---] li portano via.

## 2. COMMENTO EPIGRAFICO

L'iscrizione, di carattere funerario, fu dedicata da *Sex(tus) Onussianus Com[---]* alla memoria del suo parente *M(arcus) Lucceius Nepos*. Del testo, interamente metrico al di fuori di riga 1 (con l'onomastica del dedicante e del defunto, difficilmente inseribile in una sequenza metrica), sopravvive oggi solo la prima parte delle righe 2-13, incise all'interno di un campo epigrafico delimitato da una semplice linea, con un uso abbastanza irregolare dei segni d'interpunzione e rubricate non sempre correttamente in tempi moderni. Il carme è organizzato in tre sezioni di 14 righe ciascuna (le righe 44-47 fungono da clausola) e racconta l'apparizione notturna del defunto al suo congiunto: nelle righe 2-15 *Onussianus* descrive una visione, avvenuta

sul finire della notte, quando si riteneva che i sogni fossero più veritieri<sup>9</sup>; alle righe 16-29 prende poi la parola *Nepos*, il quale esorta l'*adfinis* a non stare in pena per lui, che, ormai accolto nelle sedi degli dei, si trova in una condizione sovrumana; nella terza sezione (righe 30-43) *Onussianus* elenca a sua volta alcune figure divine con cui il defunto può essere assimilato (Adone, conteso fra Venere e Proserpina, Libero, Apollo, *Attis* e Castore, qui richiamato tramite il suo cavallo Cillaro).

Sotto il profilo onomastico va osservato che il gentilizio *Lucceius* è piuttosto comune in generale, ma a Roma ricorre soprattutto con il prenome *Marcus*, come nel nostro caso; proporzionalmente pochi sono i *Lucceii* noti di nascita libera e tra questi va annoverato il nostro *Nepos*. Il suo cognome è abbastanza frequente nell'Urbe, con più di venti attestazioni<sup>10</sup>. Il secondo individuo, legato a *Nepos* da un non meglio definito grado di parentela (probabilmente acquisito tramite matrimonio, come suggerisce il termine *adfinis* alla riga 16)<sup>11</sup>, si chiamava *Sex(tus) Onussianus*: il suo gentilizio nei dintorni di Roma è presente solo a *Tusculum*, con un *Sex(tus) Onussianus S(exti) filius) Nepotianus*, forse imparentato con i nostri personaggi per via dello stesso prenome e gentilizio del dedicante e del cognome *Nepotianus*, derivato dal cognome *Nepos* del defunto<sup>12</sup>. Il cognome del dedicante, giunto mutilo, potrebbe essere integrato con *Com[modus]* o *Com[munis]*, stando ai cognomi più attestati nelle iscrizioni<sup>13</sup>.

Per quanto riguarda i confronti epigrafici, essi non sembrano né numerosi, né per la verità molto significativi; il carme ha pertanto nel panorama dell'epigrafia metrica urbana una sua originalità, da attribuire probabilmente piuttosto al committente che al lapicida. Al contrario, il fenomeno qui evocato della *consecratio in formam deorum* del defunto, nel caso specifico non ristretto a una sola divinità, è ampiamente attestato in età imperiale, sia nelle iscrizioni, sia nelle arti figurative<sup>14</sup>. L'iscrizione di *Nepos*, con i numerosi modelli divini evocati, sembrerebbe risentire di una visione escatologica della morte e dell'aldilà, dietro la quale si potrebbe cogliere una qualche forma di sincretismo religioso influenzata forse dalla tradizione orfica, per la quale il morto diventava un essere divino e come tale non condannato ad abitare negli inferi, bensì tra gli dèi del cielo, associato a figure mitiche e divine, secondo la confortante visione di un aldilà felice<sup>15</sup>.

9. Sull'atteggiamento dei Romani nei confronti dell'interpretazione dei sogni: SALVO, Davide: «Sull'oniromanzia nel mondo greco e romano», *ἽΡΜΟΥΣ*, 9 (2007), pp. 313-319.

10. Cfr. KAJANTO, Iiro: *The Latin Cognomina*, Helsinki, Societas Scientiarum Fennica, 1965, p. 304.

11. *TLL*, I, cc. 1217-1218.

12. *CIL*, XIV 2696. Una seconda attestazione, per noi meno significativa, proviene da *Interamna Nahars*, in Umbria: *CIL*, XI 4202 (*Onussana Proba*).

13. Cfr. KAJANTO, Iiro: *op. cit.* p. 256 (*Communis* è molto più attestato).

14. WREDE, Henning: *Consecratio in formam deorum. Vergöttliche Privatpersonen in der römischen Kaiserzeit*, Mainz am Rhein, Philip von Zabern, 1981, in particolare pp. 106-107 e nt. 403; HENRIKSEN, Christer: «*Dignus maiori quem coleret titulo. Epigrammata longa in the carmina Latina epigraphica*», in MORELLI, Alfredo Mario: *Epigramma longum da Marziale alla tarda antichità*, II, Cassino, Edizioni dell'Università degli Studi di Cassino, 2008, pp. 696-701. In alcuni casi questa trasfigurazione si manifesta non nel testo, ma la si percepisce a livello iconografico: si veda per tutti il caso di *CIL*, VI 25572=EDR004997, in cui il defunto, un bambino vissuto appena sette mesi, è raffigurato con gli attributi di Mercurio. Cfr. anche *infra*.

15. Cfr. FARNELL, Lewis Richard: *Greek Hero Cults and Ideas of Immortality*, Oxford, Clarendon Press, 1921, pp. 361-402; RIEDWEG, Christoph: «Initiation – Tod – Unterwelt: Beobachtungen zur Kommunikationssituation und narrativen Technik der orphisch-bakchischen Goldplättchen», in GRAF, Fritz (ed.): *Ansichten griechischer Rituale*.

Volendo ora segnalare qualche raffronto con altri epitaffi metrici, ci limitiamo a richiamare per la *iunctura* di riga 2 (*raptus morte*) CLE 400 (*morte gravi raptus ...*); alla riga 6 l'espressione *me desolatum* ricorre anche in una tarda iscrizione cristiana della Lusitania (HEp 1995, 949: *eu me desolatum*); alla riga 13 *corporis effigies* ricorda CLE 849 (*perspicua corporis inest effigies numinis*); alla riga 17 la *iunctura desine flere* ha altri sei confronti, due dei quali da Roma (AE 1990, 95 e CLE 2177)<sup>16</sup>; alla r. 18 *sede receptus* torna in CLE 1589 (... *aeterna sede receptus silet*); l'espressione della riga 26 *noctesque diesque* è presente in altre due epigrafi metriche (CLE 654, 1950); alla riga 27 l'associazione di *maerens* con *mater* ritorna soltanto in CIL, VI 2866 e CLE 153; infine segnaliamo che per l'appellativo *sancta* attribuito in riga 28 a *Venus* si hanno pochissimi riscontri sia epigrafici sia letterari e che rara si rivela la stessa natura funeraria della dea<sup>17</sup>.

Dunque a differenza di altri componimenti metrici che appaiono più convenzionali, veri e propri centoni, espressione di un «comune sentire», il nostro carne non può definirsi, sotto l'aspetto epigrafico, un semplice innesto di espressioni stereotipe, come riscontriamo spesso nel contesto di lamentazioni o consolazioni funebri giunteci per via epigrafica<sup>18</sup>.

Quanto alla sua datazione, la paleografia (in particolare si considerino il modulo rettangolare delle lettere e le lettere E, F, T con i tratti orizzontali corti e svettanti verso l'alto), l'onomastica dei due personaggi ancora completa di *tria nomina* e lo stesso tipo di dedica rivolta alla *memoria* del defunto sembrano orientare verso la fine del II o gli inizi del III secolo d.C.<sup>19</sup>.

(G.L.G.)

---

*Geburtstag-Symposium für W. Burkert*, Stuttgart, Leipzig, B.G. Teubner, 1998, pp. 359-398; GRAF, Fritz; JOHNSTON, Sarah Iles: *Ritual Texts for the Afterlife: Orpheus and the Bacchic Gold Tablets*, London, New York, Routledge, 2013; per l'età imperiale HERRERO DE JAÚREGUI, Miguel: *Tradicón órfica y cristianismo antiguo*, Madrid, Trotta, 2007. Ringrazio l'amico Panagiotis Yfantis con cui ho discusso questo particolare aspetto dell'iscrizione.

16. Cfr. HERNÁNDEZ PÉREZ, Ricardo: *Poesía latina sepulcral de la Hispania Romana. Estudio de los topicos y sus formulaciones*, Valencia, Universitat de Valencia, 2001, p. 85 e nt. 347, per una possibile eco di Catull. 61, 86.

17. Per i primi vd. CIL, VI 36833 (*Venus Lucilliana / Sancta ex viso posita*); VIII 20574 (*Veneri Sanctae deae Quintus Iulius Gemellinus lecticarius votum solvit*); cfr. LAUBRY, Nicolas: «*Sepulcrum, signa et tituli: quelques observations sur la «consecratio in formam deorum» e sur l'expression du statut des morts dans la Rome impériale*», in AGUSTA-BOULAROT, Sandrine & ROSSO, Emmanuelle: *Signa et tituli. Monuments et espaces de représentation en Gaule méridionale sous le regard croisé de la sculpture et de l'épigraphie*, Paris, Editions Errance, 2015, p. 169 e nt. 32.

18. Cfr. in generale su questi temi ricorrenti LATTIMORE, Richmond: *Themes in Greek and Roman Epitaphs*, Urbana (Ill.), The University of Illinois Press, 1942; MASSARO, Matteo: «Radici orali di convergenze tra epigrafia e letteratura nel linguaggio funerario (poetico o affettivo)», in FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, Concepción et alii: *Ex officina. Letteratura epigráfica en verso*, Sevilla, Secretariado de Publicaciones Universidad de Sevilla, 2013, pp. 253-274; SCHMIDT, Manfred G.: «*Carmina Latina epigraphica*», in BRUUN, Christer & EDMONSON, Jonathan: *The Oxford Handbook of Roman Epigraphy*, Oxford, Oxford University Press, 2015, pp. 764-782.

19. Per quest'ultimo aspetto: Ricci, Cecilia: «*Sepulcrum e(s)t memoria illius*. Una riflessione sull'impiego del termine «memoria» negli epitaffi latini di Roma», *Scienze dell'Antichità*, 16 (2010), pp. 163-180. Diversamente Cugusi, Paolo (2007): *op. cit.* p. 119 e CUGUSI, Paolo & SBLENDORIO CUGUSI, Maria Teresa: *Versi su pietra: studi sui Carmina Latina Epigraphica: metodologia, problemi, tematiche, rapporti con gli auctores, aspetti filologici e linguistici*, edizione dei testi: quaranta anni di ricerche, Faenza, Fratelli Lega, 2016, p. 566 propongono, sia pure dubitativamente, una datazione a età flavia o di poco posteriore, ma comunque nel I secolo d.C. Alla seconda metà del I secolo d.C. pensa anche Hernández Pérez, Ricardo: *op. cit.* p. 80.

### 3. COMMENTO LETTERARIO

Come si è già accennato, la nostra iscrizione ha un'indubbia originalità nel panorama dell'epigrafia funeraria, non soltanto per il modo di sviluppare l'elogio del defunto, ma anche perché si tratta di uno dei casi più eclatanti di convergenza tra poesia letteraria ed epigrafica alla luce delle non poche citazioni attinte dalla letteratura 'ufficiale'<sup>20</sup>. Le corrispondenze di immagini e lessico lasciano immaginare che l'autore del testo inciso abbia utilizzato un serbatoio di linguaggio poetico, alimentato, come si vedrà, da Lucrezio e dai più noti poeti di età augustea: Virgilio, Orazio e Ovidio<sup>21</sup>. Non sono effettivamente pochi, nell'epigrafia metrica (quantomeno latina), i casi in cui si possano riconoscere «coincidenze di espressioni (non generiche o banali) con documenti letterari»<sup>22</sup>, che a loro volta lasciano ipotizzare un influsso diretto dell'ambiente scolastico sui testi incisi: si tratta di quella 'trasfusione di codici' che permette all'autore di questo o quel carme di ricorrere a espressioni poetiche evidentemente entrate in circolazione, perlomeno in ambienti culturali medio-alti. È questo anche il caso del carme di Onussiano, che risulta infatti costituito da una vera e propria collezione di innesti poetici: dietro ciascun intarsio si scorge un poeta, la cui opera godeva verosimilmente di ampia circolazione in area urbana almeno nel II-III secolo (ma certamente anche prima). Chi ha composto il testo era evidentemente istruito, il che gli permetteva di riutilizzare, probabilmente citando a memoria, passi e inserti amati (da lui, ma forse pure da altri) e divenuti ormai di diffusione ricorrente.

La fortuna su pietra dei poeti Augustei (Virgilio soprattutto, ma anche Orazio e Ovidio)<sup>23</sup> è cosa ben nota agli studiosi. Ancora da indagare negli studi di tradizione letteraria nell'epigrafia metrica è invece la figura di Lucrezio<sup>24</sup>. Il suo poema dovette riscuotere presto non poco successo, come testimoniano gli oltre quindici

20. L'influsso di stilemi epigrafici sugli *auctores* è ben documentato nei lavori di BETTENWORTH, Anja: «*Hoc satis in titulo*». *Studien zu den Inschriften in der römischen Elegie*, Münster, Aschendorff Verlag, 2016; MASSARO, Matteo: «Una terza via: epigrafia e letteratura in parallelo (l'Alceste di Euripide e i CLE)», in GÓMEZ FONT, Xavier; FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, Concepción; GÓMEZ PALLARÉS, Joan: *Literatura epigráfica. Estudios dedicados a Gabriel Sanders*, Zaragoza, Cometa S.A., 2009, pp. 225-253. Un caso simile di trasfusione del codice letterario in un testo su pietra è il famoso e studiatissimo epitaffio di *Allia Potestas*, iscrizione urbana databile alla prima metà del I secolo d.C., ugualmente pervasa di richiami e citazioni *ad uerbum* tratti dal repertorio poetico e in particolare da Ovidio (vd. da ultimo CUGUSI, Paolo & SBLENDORIO CUGUSI, Maria Teresa: *op. cit.*, pp. 238-241).

21. La sezione testuale dedicata al sogno di Onussiano risente anche del contesto di Prop. 4.7 (CUGUSI, Paolo & SBLENDORIO CUGUSI, Maria Teresa: *op. cit.*, p. 242). La presenza di vari *auctores* nel carme di Onussiano è stata messa in luce già nell'edizione del Bücheler e in seguito da BÖMER, Franz: «Der klassischer Ovid. Bemerkungen zu CE 1109», *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae*, 30 (1982-1984), pp. 275-281; COURTNEY, Edward: *loc. cit.*; FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, Concepción: *Poesía epigráfica latina*, 1, Madrid, Gredos Editorial S.A., 1999, pp. 506-508 (con note di commento alla traduzione spagnola del carme); CUGUSI, Paolo (2007): *op. cit.* pp. 119-120.

22. MASSARO, Matteo (2009): *art. cit.* p. 253.

23. Su Ovidio in particolare è in preparazione da parte di BIANCHINI, Gianmarco & GREGORI, Gian Luca uno studio complessivo sulle citazioni epigrafiche a Roma.

24. Nonostante qualche riferimento in BUTTERFIELD, David: *The Early Textual History of Lucretius' De rerum natura*, Cambridge, Cambridge University Press, 2013 e GATZEIMEIER, Susanne: *Ut ait Lucretius. Die Lukrezrezeption in der lateinischen Prosa bis Laktanz*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2013, un'indagine sistematica su questo particolare aspetto della tradizione indiretta lucreziana è ancora assente. Utili accenni a Lucrezio epigrafico si trovano in relazione ad alcune iscrizioni in SANDERS, Gabriel: *Lapides Memores. Païens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine*, Faenza, Fratelli Lega, 1991, p. 378; CUGUSI, Paolo: *Aspetti letterari nei Carmina Latina Epigraphica*, Bologna, Pàtron, 1996, pp. 170-171, 345; WOLFF, Étienne: *La poésie funéraire épigraphique à*

casi di reminiscenze epigrafiche<sup>25</sup>: le testimonianze si concentrano principalmente a Roma (almeno quattro), Pompei e in Africa (non meno di tre) e si datano per lo più al I secolo d.C. e poi, curiosamente, solo in età cristiana. Vediamo ora in dettaglio la presenza della poesia ‘ufficiale’ nel carme di Onussiano.

-*Lucrezio*. Si tratta certo del caso più intrigante di interazione tra *auctores* e *CLE* 1109 per via del netto contrasto, in tema di vita dopo la morte, tra le rassicurazioni di *Nepos* e l’ideologia epicurea veicolata da Lucrezio. Il discorso del defunto, rivolto a Onussiano ma indirizzato soprattutto alla madre che lo piange, si conclude alle righe 28-29: dopo l’iniziale apostrofe all’*adfinis memorandum* (righe 16-17) e una lunga serie di anafore negative, con funzione di netto rifiuto di qualsivoglia motivo di dolore per la sua morte (righe 20-25), *Nepos* riprende e spiega quanto detto in fase di ‘presentazione’, quando si era definito *ad sidera caeli ablatum* e *deum*. La rassicurazione e il conforto sono incentrati sulla sua condizione ultraterrena: Venere non gli ha ordinato di scendere nelle sedi infernali, gli ha invece garantito un posto tra gli dèi conducendolo negli splendidi templi del cielo. L’esplicitazione della propria *consecratio in formam deorum* è veicolata dall’espressione *in caeli lucida templa*, che è ripresa esatta di *Lucr.* 1.1014 (*nec mare nec tellus neque caeli lucida templa*) e 2.1039 (*suspiciere in caeli dignatur lucida templa*). Per quanto il contesto dei passi lucreziani non si sovrapponga esattamente a quello epigrafico (in 1.1014 il poeta spiega che materia e vuoto interagiscono tra loro e si limitano a vicenda, facendo sì che il mare, la terra, la luminosa volta del cielo, gli uomini e gli stessi dèi possano continuare a esistere, mentre in 2.1039 egli si immagina quanta meraviglia provocherebbe il poter guardare per la prima volta il cielo, le stelle, la luna e il sole, che invece per abitudine l’uomo non degna più di attenzione), l’unicità dell’espressione rende verosimile che l’autore del testo inciso l’abbia utilizzata a riga 29 come consapevole citazione dal *De rerum natura*. Di indubbio interesse, oltre alla citazione lucreziana in sé, si rivela anche il contesto in cui essa è inserita. Come detto, il contrasto tra il messaggio del testo epigrafico (c’è vita dopo la morte e, in particolare, la vita ultraterrena di *Nepos* non è affatto come la madre in terra temeva) e la concezione materialista del poema epicureo (corpo e anima non sopravvivono dopo la morte, che pertanto non è da temere) è oltremodo evidente: la divergenza ideologica si rivela ancor più marcata considerando l’insegnamento lucreziano veicolato in 4.55-69<sup>26</sup>, dove il poeta, dopo aver illustrato la natura dell’animo umano e come questo riesca a vivere in unione col corpo, esorta a non credere che l’uno o l’altro possano sopravvivere in eterno. Vale la pena trascrivere l’intera sezione del poema:

---

Rome, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2000, pp. 99-114. Si veda ora BIANCHINI, Gianmarco: «Epicureanism in Latin Verse Inscriptions», contributo per il Meeting of the Classical Association of Atlantic States (9 ottobre 2020).

25. Secondo CUGUSI, Paolo (1996): *op. cit.* p. 171 «i versificatori epigrafici possedevano una discreta conoscenza di Lucrezio».

26. COURTNEY, Edward: *op. cit.* p. 381 rimanda genericamente a 4.26 ss.

*nunc agere incipiam tibi, quod uehementer ad has res* 55  
*attinet esse ea quae rerum simulacra uocamus,*  
*quod speciem ac formam similem gerit eius imago,*  
*cuius cumque cluet de corpore fusa uagari;*  
*quae quasi membranae summo de corpore rerum*  
*dereptae uolitant ultroque citroque per auras,* 60  
*atque eadem nobis uigilantibus obuia mentes*  
*terrificant atque in somnis, cum saepe figuras*  
*contuimur miras simulacraque luce carentum,*  
*quae nos horrifice languentis saepe sopore*  
*excierunt ne forte animas Acherunte reamur* 65  
*effugere aut umbras inter uiuos uolitare*  
*neve aliquid nostri post mortem posse relinqui,*  
*cum corpus simul atque animi natura perempta*  
*in sua discessum dederint primordia quaeque*

Le visioni notturne, che certo possono fuorviare, sono descritte con immagini e concetti che molto si avvicinano al discorso di Onussiano: visioni, spiega Lucrezio, che volteggiano nell'aria e atterriscono gli uomini. Nel sonno, in particolare, capita di vedere cari defunti che terrorizzano e svegliano chi li sogna: non si deve però credere che le anime possano fuggire dall'Acheronte e volteggiare tra i vivi, poiché nulla – ammonisce il poeta – può durare dopo la morte. A ogni modo, nonostante il già dichiarato contrasto tra l'ideologia epicurea e quella che permea il testo in esame, resta il fatto che quest'ultimo, di certo posteriore a Lucrezio, ne cita *uerbatim* una frase: l'originalità lucreziana dell'espressione *in caeli lucida templa* trova infatti conferma, pur con la dovuta cautela, nel fatto che essa non si ritrova altrove in letteratura e in epigrafia.

-*Virgilio*. Non sorprende di certo trovare Virgilio tra gli *auctores* utilizzati dall'autore del nostro testo: circolazione, fortuna e utilizzo della poesia del Mantovano iniziarono, come noto, ben prima della sua morte ed egli risulta il poeta più rappresentato nei *carmina Latina epigraphica*<sup>27</sup>. L'influenza di Virgilio su CLE 1109 si coglie già nell'espressione *ardentis oculorum orbes* (riga 14), che è citazione esatta di *Aen.* 12.670 (*ardentis oculorum orbes ad moenia torsit*, detto di Turno). In generale, l'apparizione di *Nepos* a Onussiano (righe 10-15) richiama da vicino la descrizione virgiliana di Venere che appare al figlio (*Aen.* 2.590-594) e le sue rassicurazioni all'*adfinis* Onussiano ancora in vita ricordano quelle di Anchise al figlio Enea (*Aen.* 5.733-735: *non me impia namque / Tartara habent, tristes umbrae, sed amoena piorum / concilia Elysiumque colo*). Dopo le parole di *Nepos*, il suo parente descrive il timore che lo assale al risveglio (righe 30-31) in modo assai simile a come Virgilio aveva descritto il risveglio di Turno in seguito alla visione di Aletto (*Aen.* 7.458-459: *olli somnum*

27. Resta ancora valido HOOGMA, Robert P.: *Der Einfluss Vergils auf die Carmina Latina Epigraphica*, Amsterdam, North-Holland publishing Company, 1959, da aggiornare almeno con il contributo di SOLIN, Heikki: «Epigrafia», in DELLA CORTE, Francesco: *Enciclopedia Virgiliana*, II, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1985, pp. 332-340.

*ingens rumpit pauor, ossaque et artus / perfundit toto proruptus corpore sudor*). Nei versi dedicati alla reazione di Onussiano per l'apparizione notturna si elencano le possibili trasformazioni divine di *Nepos*. Le espressioni *uelare comam* (riga 37), riferita a *Liber*, e *pascere ... crinem* (riga 38), che invece assimila *Nepos* a *Phoebus*, sembrano avere ascendenza virgiliana: esse potrebbero infatti essere tratte rispettivamente da *Aen.* 3.405 (*purpureo uelare comas adopertus amictu*, detto da Eleno al divino Enea, invocato qualche verso prima come *nate dea*) e *Aen.* 7.391 (*te lustrare choro, sacrum tibi pascere crinem*, in riferimento a Lavinia, ritenuta degna di unirsi solo al tiaso bacchico). Anche l'*incipit* di riga 42, nella medesima sezione testuale, sembra attingere da Virgilio (*Aen.* 6.881: *seu spumantis equi foderet calcaribus armos*, detto di Marcello che Anchise immagina in guerra prima come fante e poi a cavallo)<sup>28</sup>.

-*Orazio*. Anche Orazio, che pure non risulta molto attestato nell'epigrafia metrica<sup>29</sup>, partecipa alla tessitura letteraria del *carmen* iscritto. Praticamente l'intera riga 44 è citazione esatta e l'oraziano *ne quicumque deus, quicumque adhibebitur heros* (*ad Pis.* 227) diventa *sed quicumque deus, quicumque uocaber[is heros]*, seppure in contesto ben diverso. Orazio sta infatti ragionando su come tramutare il carattere tragico del *deus* o dell'*heros* in un personaggio del dramma satiresco (*uertere seria ludo*, dichiara al verso 226), senza però che l'uno o l'altro debbano scadere nel volgare (229: *migret in obscuras humili sermone tabernas*) o, proprio per evitare ciò, vengano tacciati di inverosimiglianza (230: *dum uitat humum, nubes et inania captet*): Onussiano, invece, usa l'espressione per concludere l'elenco di divinità ed eroi cui *Nepos* potrebbe essere assimilato.

-*Ovidio*. Il fatto che tante espressioni del nostro testo si possano riconoscere come tipicamente ovidiane certifica che il Sulmonese è la fonte più conosciuta e utilizzata dall'anonimo compositore, la principale ispirazione poetica per adornare ed elevare in termini di cultura letteraria l'elogio di *Nepos*. Intarsi ovidiani si trovano sin dall'inizio: per meglio definire il momento della visione, Onussiano usa l'espressione *Lucifer ignis* (riga 8), il cui unico confronto poetico è offerto proprio da Ovidio (*met.* 4.629, peraltro con lo stesso valore cronologico: *exiguamque petit requiem, dum Lucifer ignes*)<sup>30</sup>. Il racconto di *Nepos* è introdotto poche righe più tardi (riga 15) dalla perifrasi *reddidit ore sonos*, che trova un esatto riscontro nel solo Ovidio, dove per di più compare nella stessa sede metrica (*fast.* 6.426: *hos non mentito reddidit ore sonos*). Il defunto poi spiega che, in quanto accolto nelle sedi celesti, non deve esser pianto né compatito dalla madre ancora in vita: l'espressione *superna sede receptum* (riga 18) sembra ancora tratta da Ovidio, che ne doveva aver standardizzato la clausola (come si vede da *met.* 3.504: *tum quoque se, postquam est inferna sede receptus* e *Pont.* 3.5.53: *tum me, siqua fides, caelesti sede receptum*, oltre che *am.* 2.6.57 *Psittacus has inter nemorali sede receptus*). A ciò fa seguito l'invito rivolto a Onussiano ad alzarsi per esortare la madre a non piangere la morte del figlio (riga 27: *defleat ut maerens Attica mater Ityn*), probabilmente ispirato da *tr.* 2.390 (*quaeque suum luget nunc*

28. Vd. da ultimo CUGUSI, Paolo & SBLENDORIO CUGUSI, Maria Teresa: *op. cit.* p. 243.

29. Da un rapido controllo degli indici di Bücheler e Lommatzsch risulta che i casi di riprese oraziane nei *carmina Latina epigraphica* sono poco meno di trenta: manca però ancora una verifica sistematica.

30. Simile è anche il contesto descritto in *Ov. her.* 16.133-136.

*quoque mater Ityn*), dove la clausola si ritrova identica e associata a un verbo di significato affine. Non c'è motivo di dolersi per la propria morte, aggiunge il defunto poco oltre, perché *sancta Venus sedes non nosse silentum* (riga 28): l'espressione *sedes ... silentum* proviene da *met.* 15.772 (*iactarique freto sedesque intrare silentum*), dove è ugualmente attribuita, peraltro nella stessa sede metrica e in un contesto molto simile, a Venere (che si duole di dover assistere inerme alla morte del suo discendente Cesare, peraltro definito *natum* dalla stessa dea al verso precedente). La paternità ovidiana dell'espressione è confermata dalla sua unicità (si trova solo nel Sulmonese e, appunto, nel nostro carne). L'inizio della riga successiva, legato alla precedente da enjambement, ne condivide la matrice ovidiana: *iussit et* si ritrova infatti nella medesima posizione e in contesto analogo in *ars* 3.44 (dove si riferisce a Venere, come d'altronde nella nostra iscrizione: *sed me Cytherea docere / iussit et ante oculos constitit ipsa meos*). Finalmente l'apostrofe al congiunto termina e Onussiano si sveglia dal sogno rivelatore: l'ascendenza ovidiana del formulario tuttavia non cambia. L'intero contesto di *her.* 14.44-45 (*excussere metum uiolenti iussa parentis / erigor et capio tela tremante manu*, in cui Ovidio descrive la titubanza di Ipermestra nell'obbedire all'ordine del padre di uccidere il marito Linceo) è riproposto dall'autore del testo inciso, che in modo non dissimile racconta lo spavento di Onussiano in seguito all'apparizione notturna (riga 30: *erigor et gelidos horror perfuderat artus*, il cui incipit *erigor et* si ritrova in *met.* 13.234 e nel passo menzionato di *heroides*). La descrizione di Onussiano sconvolto al suo risveglio dopo il dialogo con *Nepos* richiama un altro passo ovidiano, ancora tratto dalle *metamorfosi* (10.423-424: *gelidos nutricis in artus / ossaque (sensit enim) penetrat tremor*)<sup>31</sup>, che sembra aver costituito il serbatoio di contenuto e lessico per l'espressione epigrafica *gelidos horror perfuderat artus* (riga 30). Anche la scena descritta da Ovidio in *met.* 4.320-321 (*tum sic orsa loqui: 'puer o dignissime credi / esse deus, seu tu deus es, potes esse Cupido'*) potrebbe essere stata tenuta presente dall'anonimo compositore del carne: come il poeta racconta la reazione della Naiade Salmacide all'apparizione del bellissimo *puer* Ermafrodito, così il nostro testo descrive Onussiano che si rivolge (ormai *in absentia*) al defunto testé apparsogli, apostrofandolo come *divus* e immaginandolo *turba stipatus Amorum* (*met.* 3.186: *turba stipata suarum* potrebbe costituire un modello espressivo per il testo epigrafico)<sup>32</sup>. La descrizione seguente della fragranza del divinizzato *Nepos* rimasta nel luogo dell'apparizione (riga 31: *spirabat suavi tinctus odore locus*) potrebbe richiamare l'intero contesto di *fast.* 5.375-376, dove è Flora che scomparendo lascia il proprio odore: *omnia finierat: tenues secessit in auras, / mansit odor; posses scire fuisse deam*. Uno dei gesti che Onussiano immagina per *Nepos* è quello dell'acconciatura dei capelli: *lauro redimire* (riga 38) è locuzione tipicamente ovidiana, peraltro qui utilizzata nella stessa sede metrica del Sulmonese (*am.* 1.11.25: *non ego uictrices lauro redimire tabellas*). E ancora: le clausole integrate di righe 39 e 42 si ritrovano rispettivamente in *Ov. her.* 15.188 (*et forma et meritis tu mihi Phoebus eris*) e *am.* 1.2.15

31. Che sarà poi ripreso da *Sen. Oed.* 659: *et ossa et artus gelidus inuasit tremor*. Cfr. anche *Ov. her.* 16.67 per un contesto anche lessicalmente simile al nostro: *obstipui, gelidusque comas exererat horror*.

32. Ma la stessa espressione *turba stipatus* si ritrova anche in *Luc.* 4.208: *excitat atque hostis turba stipatus inermes*.

(*asper equus duris contunditur ora lupatis*)<sup>33</sup>, mentre l'espressione epigrafica *sit soror et mater* (riga 45) probabilmente risente dell'ovidiano *et soror et mater* (*am.* 1.8.91 e *rem.* 637, in entrambi i casi a inizio di verso)<sup>34</sup>. Se in fine di carme la promessa di Onussiano che *haec dona* (verosimilmente riferiti non solo alla salvezza dei congiunti sopra menzionata, ma pure al sepolcro) non saranno scalfiti dal tempo vorace ricorda l'*exegi monumentum aere perennius* oraziano<sup>35</sup>, il sintagma stesso *tempus edax* (riga 47) potrebbe essere di ascendenza ovidiana: le sole attestazioni letterarie dell'espressione sono infatti in *Pont.* 4.10.7 e *met.* 15.234.

In breve questo testo sembra documentare meglio di altri, tramite il suo fitto bagaglio di rimandi letterari, che sul finire del II e agli inizi del III secolo gli autori che erano entrati nel canone letterario come esponenti della cultura ufficiale e codificata erano ancora oggetto di studio e di citazioni, secondo una moda che si perpetuerà fino a epoca tarda. Invertendo la tendenza dell'epigrafia metrica a vedere in Virgilio l'autore più utilizzato e citato *ad uerbum*, Ovidio si presenta come la fonte privilegiata per il racconto di Onussiano<sup>36</sup>, andando a fornire espressioni e stilemi particolarmente numerosi in questo poetico resoconto su pietra.

(G.B.)

#### 4. COMMENTO METRICO

L'iscrizione si segnala per la lunghezza della composizione in distici elegiaci e la correttezza dei versi, segno della virtuosità poetica dell'autore del testo inciso<sup>37</sup>. L'analisi di alcuni aspetti metrici permette un confronto con la pratica poetica degli autori 'canonici', recentemente studiata da Ceccarelli<sup>38</sup> e, in particolare, con il modello ovidiano, che pure non risulta essere l'unico accostabile al nostro testo<sup>39</sup>.

Prima di tutto, si noti la grande varietà degli schemi esametrici: il gioco delle sostituzioni tra dattili (D) e spondei (S) raggiunge ben dodici delle sedici possibilità esistenti per un totale di 23 versi. In queste variazioni, i dattili sono nell'insieme

33. Ma cfr. anche Stat. *Theb.* 4.737: *siccis inlidunt ora lupatis*. Su riga 42 vd. da ultimo CUGUSI, Paolo & SBLENDORIO CUGUSI, Maria Teresa: *op. cit.* p. 242.

34. Per quanto non si tratti di un'espressione particolare e fuori dal comune linguaggio (anche prosaico), non si trovano altri confronti poetici (letterari *stricto sensu* e su pietra).

35. Hor. *carmin.* 3.30.1.

36. CUGUSI, Paolo & SBLENDORIO CUGUSI, Maria Teresa: *op. cit.* p. 242 parlano di «densa presenza di Ovidio che s'accompagna a densa presenza di Virgilio».

37. Sugli aspetti relativi all'*ordinatio* dell'iscrizione, con una costante corrispondenza tra versi e righe di scrittura, e sul regolare rientro dei pentametri (che trova frequenti confronti nell'epigrafia urbana), per favorire la scansione del ritmo da parte del lettore, vd. LIMÓN BELÉN, María: *La compaginación de las inscripciones latinas en verso. Roma e Hispania*, Roma, «L'Erma» di Bretschneider, 2014, pp. 68-74, 145, 147.

38. CECCARELLI, Lucio: *Contributions to the History of the Latin Elegiac Distich*. Turnhout, Brepols, 2018. Di particolare aiuto sono tutte le tabelle con i vari dati alle pp. 251-356. Altro contributo più datato ma utilissimo per il distico elegiaco, quello di PLATNAUER, Maurice: *Latin Elegiac Verse: Study of Metrical Uses of Tibullus, Propertius and Ovid*, Cambridge, CUP, 1951.

39. Per la metrica dei *carmina* in relazione agli autori canonici si veda CARANDE HERRERO, Rocío: «Huellas del estilo métrico», *Habis*, 33 (2002), pp. 599-614, in particolare pp. 605-606 e per gli sviluppi repubblicani, MASSARO, Matteo: «Metri e ritmi nella epigrafia latina di età repubblicana», in KRUSCHWITZ, Peter: *Die metrischen Inschriften der römischen Republik*, Berlin, New York, De Gruyter, 2007, pp. 121-167.

meno rappresentati degli spondei; questo fatto in particolare aiuta a comprendere la relazione del *carmen* con la poesia elegiaca, il cui sviluppo, da Catullo a Ovidio, presenta un incremento significativo e costante dei dattili, mentre dopo Ovidio assistiamo a un nuovo aumento o, per così dire, una maggiore libertà nell'uso degli spondei. Con una percentuale del 46.74% il nostro testo si avvicina quindi alla prassi di Tibullo (47.95%) e soprattutto di Marziale (46.85%)<sup>40</sup>. Questo carattere 'peri-ovidiano', più spondaico, potrebbe anche essere dovuto al tono solenne dell'epitaffio, riconducibile alla lamentazione: «*me desolatum me desertum ac spoliatum*» (riga 6). Tra le preferenze di *struttura*<sup>41</sup>, si ritrovano DSSS, DDSS e DSDS, i tre tipi più usati dagli autori; ma quella più frequente SDDS (4 casi) è per lo più rara nelle composizioni in distici elegiaci (in particolare dopo Marziale), così come SDDD (2 casi). Poco usati in generale, SSDS e SSDD sono presenti nel *carmen*, così come DDSD, che è invece la quarta struttura più frequente negli autori canonici<sup>42</sup>. Di conseguenza, a inizio esametro, la prima sede tende a essere spondaica più che dattilica nell'epitaffio di *Nepos*, mentre la sede più dattilica è la seconda: negli autori canonici invece si osserva una riduzione dei dattili dal primo piede fino al quarto<sup>43</sup>. In quest'ultimo tuttavia la percentuale dei dattili (34.78%) è di poco inferiore a quella che si riscontra in tutte le opere ovidiane (53.57%-43.19%) e si colloca tra Propertio (31.44%) e Marziale (38.62%)<sup>44</sup>.

Rispetto al pentametro, nel primo *hemiepes* il compositore del nostro *carmen* preferisce strutture contrastive (SD, DS) e in particolare SD, a differenza degli autori canonici; allo stesso modo, nell'epitaffio SS, che contrasta con la seconda parte dattilica fissa, viene usato più spesso di DD. Questi dati rinforzano il colore spondaico già evidenziato sopra.

La cesura più frequente nell'esametro è, come abituale, la semiquinaria (18 occorrenze); seguono la semisettenaria (17) e la semiternaria (13). Quanto alle cesure trocaiche, ne compaiono tre nel secondo piede, quattro nel terzo<sup>45</sup> e una nel quarto. La ripartizione globale di queste cesure si avvicina a quella dei distici di Tibullo, ma anche degli esametri di Stazio e dell'Eneide virgiliana<sup>46</sup>, due modelli di riferimento<sup>47</sup>. A fine esametro la diresi bucolica si osserva in poco meno della metà dei versi (10 casi), con due clausole frequentissime negli autori canonici (tipo *conde sepulcro* [5] e *condere gentem* [4]), e una terza (tipo *si bona norint* [1]) favorita da Marziale. Quello che è notevole invece è l'alta proporzione delle clausole che cominciano direttamente dopo la semisettenaria, come *pulsabo carinam* (riga 22, 5

40. CECCARELLI, Lucio: *op. cit.* p. 27.

41. Nell'analisi dei versi, la *forma* è l'astrazione metrica (lo schema metrico), mentre la *struttura* è la variante effettiva adottata dal ritmo in accordo con la forma (alternanza dei dattili e spondei), cfr. LUQUE MORENO, Jesús: «Niveles de análisis en el lenguaje versificado», in BERNABÉ, Alberto *et al.*: *Athlon. Saturae grammatica in honorem Francisci R. Adrados*, I, Madrid, Gredos, 1984, pp. 287-299, in particolare 287-288.

42. CECCARELLI, Lucio: *op. cit.* pp. 262, 310.

43. CECCARELLI, Lucio: *op. cit.* pp. 32-36.

44. CECCARELLI, Lucio: *op. cit.* p. 253.

45. Nei versi delle righe 8, 16 e 18 queste cesure in particolare individuano unità sintattiche e il loro rilievo significativo per il *carmen*: *nocte* (riga 8), *memorande* (riga 16), *ignara* (riga 18).

46. CECCARELLI, Lucio: *op. cit.* pp. 327-329.

47. Per la *Tebaide* come modello dell'esametro post-virgiliano, si veda CECCARELLI, Lucio: *op. cit.* p. 130.

casi), *umerosque nitentis* (riga 14, 4 casi) e *vocaber[is heros]* (riga 44, 2 casi). Le clausole canoniche, ridotte a pochi tipi da Ovidio, dimostrano dunque maggior virtuosità nel nostro *carmen*, come accade anche in Catullo e come anche accadrà più tardi in Paolino di Nola e Ausonio<sup>48</sup>.

Nei pentametri si nota la ripartizione tra semiternaria (10 occorrenze) e dieresi dopo la prima sede (8 casi): questi due tipi di pausa hanno la loro importanza nella composizione del verso, o per l'abitudine di costituire l'*hemiepes* come la prima parte di un esametro con cesura semiternaria, o per contrastare un elemento (dattilo o spondeo) nella prima sede con un altro di natura diversa nella seconda. La scelta di far corrispondere frequentemente le parole con i piedi è un tratto non solo di Catullo, ma anche della prassi epigrafica<sup>49</sup>, come lo è strutturare i versi con le cesure<sup>50</sup>. A livello verbale, come anticipato, nessun monosillabo finale compare nella prima né nella seconda parte del pentametro, come di regola<sup>51</sup>. Di nuovo, l'influenza degli autori canonici non è univoca: il compositore epigrafico usa quindici bisillabici finali secondo un modello ovidiano, ma anche due trisillabi anapestici e cinque tetrasillabi coriambici – soluzioni rigorosamente evitate dal Sulmonese. Da queste tendenze si può dedurre una prassi di composizione analoga a quella evidenziata per la prima parte del pentametro, dove la semiternaria o la dieresi lasciano un spazio simile per ordinare parole di tre o quattro sillabe. L'autore esibisce ancora un tocco ovidiano<sup>52</sup> quando evita sistematicamente un ultimo elemento a sillaba breve aperta nel pentametro: non vi è in effetti nessun caso nel nostro testo.

Infine, non si riscontra nessuno iato – come succede tante volte nei *CLE* – e possiamo contare sei occorrenze di elisione, tutte negli esametri. Comuni nella prassi epigrafica, la loro percentuale qui si avvicina all'uso di Properzio o di Paolino di Nola, che fanno un uso abbastanza alto dell'elisione negli esametri<sup>53</sup>.

Queste caratteristiche e i loro accostamenti con la prassi canonica dimostrano, con la dovuta cautela, che la costituzione dei versi non punta a un unico modello di tipo ovidiano – quello più riconoscibile nella poesia elegiaca<sup>54</sup> – o almeno non direttamente, anche se ovidiani sono la ricerca dei bisillabici finali e il trattamento delle sillabe aperte finali. Il carattere spondaico del *carmen*, le sue strutture più usate, la ripartizione delle cesure esametriche e l'elisione rinviano anzitutto a Tibullo e poi a Catullo e Properzio, ma anche a Marziale e ad autori posteriori, come Paolino di Nola, ma non manca una certa influenza degli esametri di Virgilio e di Stazio. Nel *carmen* sono da rilevare pure il ricorso a cesure e dieresi per strutturare il testo, l'assenza di elisioni nei pentametri e la varietà delle strutture e delle clausole scelte.

48. CECCARELLI, Lucio: *op. cit.* p. 339.

49. CARANDE HERRERO, Rocío: *art. cit.* p. 605.

50. Per altri esempi in cui le cesure hanno un ruolo strutturante, vedere in particolare *CLE* 1142 = *CIL*, VI 25427 (cfr. p. 3532) (Roma, II secolo); *CLE* 1223 = *CIL*, VI 25128 (cfr. p. 3531) = 34156 (Roma); *CLE* 1280 = *CIL*, IX 3009 (cfr. p. 1250) (Lanciano): tutti questi *carmina* ne fanno un uso estensivo e presentano più volte versi con lo stesso schema di cesure.

51. Su questo punto, vedere HARKNESS, Albert Granger: «The Final Monosyllable in Latin Prose and Poetry», *The American Journal of Philology*, 31-2 (1910), pp. 154-174, in part. 171-173.

52. CECCARELLI, Lucio: *op. cit.* p. 65.

53. CECCARELLI, Lucio: *op. cit.* p. 345.

54. CECCARELLI, Lucio: *op. cit.* p. 227.

L'autore dell'epitaffio dimostra un'indubbia capacità di comporre versi elegiaci sotto l'influenza degli autori canonici e delle tendenze della letteratura ufficiale, ma senza rispettare un modello oppure un poeta unico, come abbiamo visto anche negli stilemi letterari analizzati in precedenza. Nella tensione fra modello canonico e *carmen* inciso intervengono non solo la moda letteraria del tempo<sup>55</sup>, ma anche gli usi della prassi epigrafica (cesure strutturanti, corrispondenza parola-piede), il cui rapporto preciso con la metrica degli autori rimane ancora da scoprire. Infine, e come sempre, hanno la loro importanza nella composizione le preferenze personali, lo slancio poetico e l'originalità dell'autore.

## 5. PROPOSTA D'INTERPRETAZIONE: LEGGERE L'ISCRIZIONE DI NEPOS

Vorremmo proporre in questa sede qualche riflessione sulla funzione di quest'epitaffio poetico insieme a una possibile interpretazione della visione notturna (o, piuttosto, mattinatale) di *Nepos*, mettendoci nei panni dei passanti che leggevano l'iscrizione.

Come già detto, il racconto è reso così vivo dall'uso della prima persona e dai due discorsi diretti, paralleli e simili in lunghezza – uno del defunto (righe 16-29), l'altro del congiunto (righe 32-45). Facendo incidere questo testo sulla pietra, il committente fa (ri)vivere per l'eternità a ogni lettore la sua visione, e mette a confronto il passante con l'immagine divina di *Nepos*, nel processo stesso di commemorazione. La retorica del sogno (riga 11: *non fuit illa quies*) evoca passi ben conosciuti della letteratura latina, in particolare il sesto canto dell'Eneide, che fornisce anche una descrizione complessiva degli Inferi in ambito romano<sup>56</sup>. Nel nostro testo, quest'ultima, poco comune negli epitaffi<sup>57</sup>, si realizza attraverso l'evocazione di luoghi (Tartaro, Acheronte, paludi) e figure mitologiche (Caronte, Minosse) in una serie di anafore negative (righe 20-25: *non ego; non; nec*), poi contrastate da un'altra serie di anafore (righe 32-43: *seu; si*) che menzionano i cieli in cui potrebbe vivere *Nepos*. Di particolare interesse sono le figure scelte per abitare i luoghi celesti: eroi mitologici che intrattengono una relazione speciale con la gioventù e la morte (Adone, *Attis*, i Dioscuri)<sup>58</sup>, dèi che rappresentano la vittoria sulla morte (*Liber, Phoebus*), o dee della memoria, anche poetica (Pieridi e Pallade).

La memoria è precisamente la funzione più importante di un *monumentum* e della sua iscrizione. La prima parola, *memoriae* (riga 1), esplicita fin dall'inizio questa funzione, ma le ultime parole sembrano anche far riferimento al monumento e

55. CARANDE HERRERO, Rocío: *art. cit.* p. 599.

56. Altri passi che sviluppano elementi del mondo infernale sono le *Metamorfosi* ovidiane (6.432-463; 10.1-85) e le elegie di Propertio (4.11, 15-25) e di Tibullo (1.3).

57. Per una discussione più ampia della rappresentazione degli Inferi negli epitaffi, si veda BOVET, Dylan: «Enfers romains, Enfers grecs: lecture en catabase dans les inscriptions latines versifiées», *Fabula*, 2020 <[https://www.fabula.org/colloques/in\\_preparazione](https://www.fabula.org/colloques/in_preparazione)>, in preparazione.

58. Su queste figure, si veda GONZÁLEZ SERRANO, Pedro: «Catábasis y Resurrección», *Espacio, Tiempo y Forma. Serie II. Historia Antigua*, 12 (1999), pp. 129-179, in particolare 169-171.

al potere del testo inciso: *haec dona ... sunt potiora* (riga 46). Più delle *corollae* o degli unguenti, il testo su pietra di questo *monumentum perenne* (riga 47: *quae non tempus edax*) fa parte della commemorazione, non solo di Onussiano, ma di qualsiasi lettore che rinnova la memoria di *Nepos* (e coinvolge l'immagine del defunto/dio) ad ogni lettura.

I processi enunciativi<sup>59</sup> fanno qui parte integrante di questa commemorazione: il discorso del defunto e del committente sono entrambi messi in scena nel testo in discorso diretto. Leggendo – ad alta voce<sup>60</sup> – le parole dell'uno e dell'altro, il lettore s'identifica, fin dall'inizio, nel congiunto di cui pronuncia il discorso in prima persona. Quest'identificazione è espressa con un termine poco comune: *adfinis memorande* (riga 16). Da un punto di vista etimologico, oltre al senso metaforico, secondario, di 'parente', *adfinis* significa prima di tutto 'vicino al confine', sottintendendo una relazione di prossimità fisica o spaziale all'iscrizione. *Adfinis* allude quindi anche a colui che è presente: *l'hospes* che sta leggendo l'iscrizione, la cui funzione è confermata dall'aggettivo *memorandus*, che rinvia al processo di commemorazione<sup>61</sup>. La lettura diviene allora una *performance* la cui esperienza sensoriale implica, oltre a una lettura espressiva richiesta dell'esclamazione *me desolatum me desertum ac spoliatum!* (riga 6), l'ascolto di parole (riga 12: *sonus*; 15: *reddidit sonos*), la visione (righe 10-15: *vidi, ostende(n)s*), l'olfatto (riga 31 *spirabat suavi tinctus odore locus*), elementi di rituale (riga 32: *Die Nepos*; riga 46: *unguentis, corollis*), e varie reazioni fisiche (righe 3-7: *flerem, querens, gemerem, dolor, clamarem, lacrimis*; riga 30: *erigor, horror*)<sup>62</sup>. Così, nella prima parte, il lettore può condividere il lutto, rinnovandone il dolore (riga 5). Poi l'*adfinis* dà voce al defunto pronunciando le sue parole. Questo discorso ha un certo potere: l'ordine *surge!* (riga 26) diviene *erigor* (riga 30). A questo punto, il lettore, stupito dalla visione, ritrova la sua capacità di agire e poi comincia a parlare (riga 32) terminando, in risposta alla domanda *refer matri* (riga 26), con una formula di saluto per la madre, la sorella e il figlio (riga 45). Quest'espressione richiama sentenze come *sit tibi terra levis* tradizionalmente indirizzate al defunto. Siamo quindi chiamati a riflettere sul senso commemorativo del testo: ora *Nepos* è un dio e non può quindi essere onorato come uno dei *Manes*<sup>63</sup>, ciò che nel testo viene tematizzato attraverso l'opposizione tra Inferi e cielo.

In conclusione, l'epitaffio poetico di *Nepos* fornisce materiale ricco sia dal punto di vista epigrafico che letterario, tanto in relazione alla metrica quanto per questioni

59. Si tratta di un aspetto poco studiato dei carmi epigrafici. Si veda BELLOC, Hervé: «*Mater tua rogat te ut me ad te recipias: une nouvelle approche de l'énonciation des Carmina Latina Epigraphica*», in TOULZE-MORISSET, Françoise: *Formes de l'écriture, figures de la pensée dans la culture gréco-romaine*, Lille, Presses de l'Université Charles-de-Gaulle, 2009, pp. 87-100.

60. VALETTE-CAGNAC, Emmanuelle: *La lecture à Rome. Rites et pratiques*, Paris - Belin, 1997, pp. 81, 108.

61. Il senso di *memorandus* è duplice: l'*adfinis* è degno di memoria perché realizza un atto di commemorazione per il defunto, cfr. VALETTE-CAGNAC, Emmanuelle: *op. cit.* p. 87.

62. Questi elementi sensoriali della lettura di iscrizioni funerarie sono già stati evidenziati da KRUSCHWITZ, Peter: «How the Romans Read Funerary Inscriptions: Neglected Evidence from the *Querolus*», *Habis*, 50 (2019), pp. 341-362, in part. 359-362.

63. Per la distinzione - o l'opposizione - tra *dei Manes* e dèi (uomini divinizzati), di cui culto e rituali non possono essere assimilati, si veda la discussione in SCHEID, John: *Quand faire c'est croire: les rites sacrificiels des Romains*, Paris, Aubier, 2005, pp. 206-209.

più di carattere antropologico, come quella della lettura e della commemorazione dei defunti. Il contenuto mitologico ci informa sulle rappresentazioni degli Inferi nella poesia epigrafica, mentre i dispositivi di enunciazione presenti nei due discorsi dimostrano il potere del testo sul lettore, svelandoci ancora oggi la memoria vivente della visione del divino *Nepos*.

(D. B.)

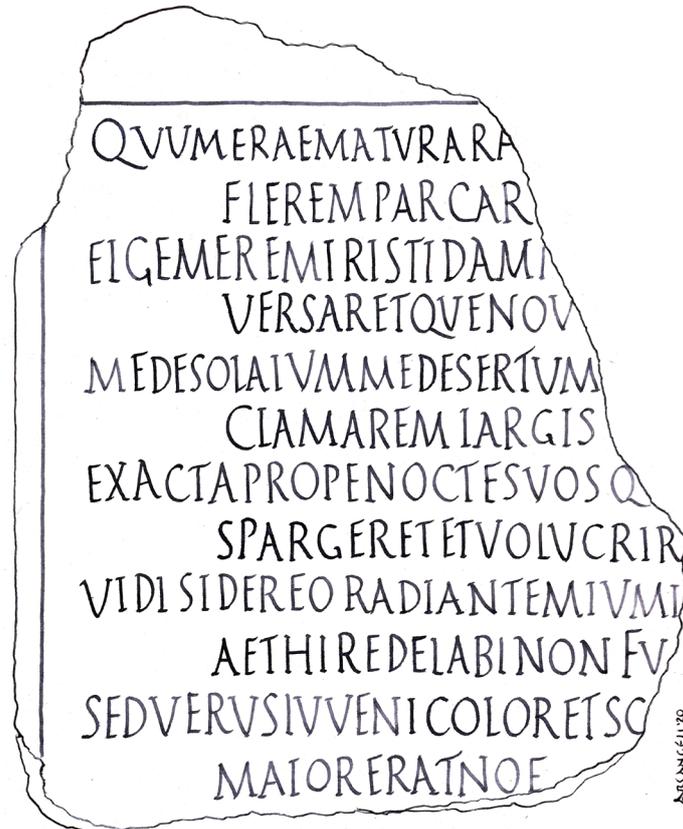


FIG. 1. APOGRAFO DI CLE 1109 (DI ANDREA ARCANGELI)

## BIBLIOGRAFIA

- BELLOC, Hervé: «*Mater tua rogat te ut me ad te recipias: une nouvelle approche de l'énonciation des Carmina Latina Epigraphica*», in TOULZE-MORISSET, Françoise: *Formes de l'écriture, figures de la pensée dans la culture gréco-romaine*, Lille, Presses de l'Université Charles-de-Gaulle, 2009, pp. 87-100.
- BETTENWORTH, Anja: «*Hoc satis in titulo*». *Studien zu den Inschriften in der römischen Elegie*, Mnster, Aschendorff Verlag, 2016.
- BÖMER, Franz: «Der klassischer Ovid. Bemerkungen zu CE 1109», in *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae*, 30 (1982-1984), pp. 275-281.
- BOVET, Dylan: «Enfers romains, Enfers grecs: lecture en catabase dans les inscriptions latines versifiées», *Fabula* 2020 <<https://www.fabula.org/colloques/>>.
- BUTTERFIELD, David: *The Early Textual History of Lucretius' De rerum natura*, Cambridge, Cambridge University Press, 2013.
- CARANDE HERRERO, Rocío: «Huellas del estilo métrico», *Habis*, 33 (2002), pp. 599-614.
- CECCARELLI, Lucio: *Contributions to the History of the Latin Elegiac Distich*, Turnhout, Brepols, 2018.
- COURTNEY, Edward: *Musa Lapidaria: A Selection of Latin Verse Inscriptions*, Oxford, Oxford University Press, 1995.
- CUGUSI, Paolo: *Aspetti letterari nei Carmina Latina Epigraphica*, Bologna, Pàtron Editore, 1996.
- CUGUSI, Paolo: *Per un nuovo corpus dei Carmina Latina Epigraphica. Materiali e discussioni*, Roma, Bardi, 2007.
- CUGUSI, Paolo & SBLENDORIO CUGUSI, Maria Teresa: *Versi su pietra: studi sui Carmina Latina Epigraphica: metodologia, problemi, tematiche, rapporti con gli auctores, aspetti filologici e linguistici, edizione dei testi: quaranta anni di ricerche*, Faenza, Fratelli Lega, 2016.
- FARNELL, Lewis Richard: *Greek Hero Cults and Ideas of Immortality*, Oxford, Clarendon Press, 1921.
- FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, Concepción: *Poesía epigráfica latina*, 1, Madrid, Gredos Editorial S.A., 1999.
- FERRUA, Antonio: «Giovanni Zaratino Castellini raccoglitore di epigrafi», *Epigraphica*, 20 (1958), pp. 121-160.
- GATZEMEIER, Susanne: *Ut ait Lucretius. Die Lukrezrezeption in der lateinischen Prosa bis Laktanz*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2013.
- GONZÁLEZ SERRANO, Pedro: «Catábasis y Resurrección», *Espacio, Tiempo y Forma. Serie II. Historia Antigua*, 12 (1999), pp. 129-179.
- HARKNESS, Albert Granger: «The Final Monosyllable in Latin Prose and Poetry», *The American Journal of Philology*, 31-2 (1910), pp. 154-174.
- HENRIKSEN, Christer: «*Dignus maiori quem coleret titulo. Epigrammata longa in the carmina Latina epigraphica*», in MORELLI, Alfredo Mario: *Epigramma longum da Marziale alla tarda antichità*, II, Cassino, Edizioni dell'Università degli Studi di Cassino, 2008, pp. 693-726.
- HERNÁNDEZ PÉREZ, Ricardo: *Poesía latina sepulcral de la Hispania Romana. Estudio de los tópicos y sus formulaciones*, Valencia, Universitat de Valencia, 2001.
- HOOGMA, Robert P.: *Der Einfluss Vergils auf die Carmina Latina Epigraphica*, Amsterdam, North-Holland publishing Company, 1959.
- KAJANTO, Iiro: *The Latin Cognomina*, Helsinki, Societas Scientiarum Fennica, 1965.

- KRUSCHWITZ, Peter: «How the Romans Read Funerary Inscriptions: Neglected Evidence from the *Qverolvs*», *Habis*, 50 (2019), pp. 341-362.
- LATTIMORE, Richmond: *Themes in Greek and Roman Epitaphs*, Urbana (Ill.), The University of Illinois Press, 1942.
- LAUBRY, Nicolas: «*Sepulcrum, signa et tituli*: quelques observations sur la «consecratio in formam deorum» et sur l'expression du statut des morts dans la Rome impériale», in AGUSTA-BOULAROT, Sandrine & ROSSO, Emmanuelle: *Signa et tituli. Monuments et espaces de représentation en Gaule méridionale sous le regard croisé de la sculpture et de l'épigraphie*, Paris, Editions Errance, 2015, pp. 159-173.
- LIMÓN BELÉN, María: *La compaginación de las inscripciones latinas en verso. Roma e Hispania*, Roma, «L'Erma» di Bretschneider, 2014.
- LUQUE MORENO, Jesús: «Niveles de análisis en el lenguaje versificado», in BERNABE, Alberto et al.: *Athlon. Saturata grammatica in honorem Francisci R. Adrados*, I, Madrid, Gredos, 1984, pp. 287-299.
- MASSARO, Matteo: «Una terza via: epigrafia e letteratura in parallelo (l'Alceste di Euripide e i CLE)», in GÓMEZ FONT, Xavier; FERNÁNDEZ MARTÍNEZ Concepción; GÓMEZ PALLARÈS, Joan: *Literatura epigráfica. Estudios dedicados a Gabriel Sanders*, Zaragoza, Cometa S.A., 2009, pp. 225-253.
- MASSARO, Matteo: «Composizione epigrafica e tradizione letteraria: modalità di presenza virgiliana nelle iscrizioni metriche latine», *Annali Ist. Univ. Napoli. Sez. Fil.-Lett.*, 4-5 (1982-1983), pp. 193-240.
- MASSARO, Matteo: «Metri e ritmi nella epigrafia latina di età repubblicana», in KRUSCHWITZ, Peter: *Die metrischen Inschriften der römischen Republik*, Berlin - New York, De Gruyter, 2007, pp. 121-167.
- MASSARO, Matteo: «Radici orali di convergenze tra epigrafia e letteratura nel linguaggio funerario (poetico o affettivo)», in FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, Concepción et alii: *Ex officina. Literatura epigráfica en verso*, Sevilla, Secretariado de Publicaciones Universidad de Sevilla, 2013, pp. 253-274.
- PALMA, Marco: «Castellini, Giovanni Zaratino», *Dizionario biografico degli italiani* 21, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1978, ad vocem.
- PLATNAUER, Maurice: *Latin Elegiac Verse: Study of Metrical Uses of Tibullus, Propertius and Ovid*. Cambridge, CUP, 1951.
- SALVO, Davide: «Sull'oniromanzia nel mondo greco e romano», *Θρησκ*, 9 (2007), pp. 313-319.
- SANDERS, Gabriel: *Lapides Memores. Païens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine*, Faenza, Fratelli Lega, 1991.
- SCHEID, John: *Quand faire c'est croire: les rites sacrificiels des Romains*, Paris, Aubier, 2005.
- SCHMIDT, Manfred Gerhard: «*Carmina Latina epigraphica*», in BRUUN, Christer & EDMONSON, Jonathan: *The Oxford Handbook of Roman Epigraphy*, Oxford, Oxford University Press, 2015, pp. 764-782.
- SOLIN, Heikki: «Epigrafia», in DELLA CORTE, Francesco: *Enciclopedia Virgiliana*, II, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1985, pp. 332-340.
- TRAINA, Alfonso & BERNARDI PERINI, Giorgio: *Propedeutica al latino universitario*, Bologna, Patròn Editore, 1996.
- VALETTE-CAGNAT, Emmanuelle: *La lecture à Rome. Rites et pratiques*, Paris - Berlin, 1997.
- VERMASEREN, Maarten Jozef: *Corpus cultus Cybelae Attidisque (CCCA)*. III, *Italia-Latium*, Leiden, E.J. Brill, 1977.
- WOLFF, Étienne: *La poésie funéraire épigraphique à Rome*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2000.

- WREDE, Henning: *Consecratio in formam deorum. Vergöttliche Privatpersonen in der römischen Kaiserzeit*, Mainz am Rhein, Philip von Zabern, 1981.
- ZILLIACUS, Henricus: *Sylloge Inscriptionum Christianarum Veterum Musei Vaticani*, Helsinki, Akateeminen Kirjakauppa, 1963.

# 33

## ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

UNED

SERIE II HISTORIA ANTIGUA  
REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

### Artículos · Articles

**13** OLGA TERMIS MORENO  
Etnicidad y emulación: estudio y desarrollo de la iconografía de la divinidad greco-egipcia Serapis / Ethnicity and Emulation: Study and Development of the Iconography of the Greco-Egyptian Divinity Serapis

**35** ALBERT SANCRISTÒFOL PARÉS  
*Andreía, gynaikeios y pólemos*. Modelos femeninos de hacer la guerra en Heródoto (I): El caso de Artemisa / *Andreía, Gynaikeios and Pólemos*. Female Models of Making War in Herodotus (I): The Case of Artemisia

**53** ALEJANDRO FORNELL MUÑOZ  
Producción y comercio del vino en el suroeste de la Península Ibérica durante la Antigüedad / Wine Production and Trade in the Southwest of the Iberian Peninsula during Antiquity

**77** MANUEL ANTONIO SEBASTIÁN EDO  
La oposición senatorial en tiempos de Augusto: el caso de Antistius Labeón / The Senatorial Opposition in the Time of Augustus: The Case of Antistius Labeo

**97** NUNO SIMÕES RODRIGUES  
A violação de Britânico (Tac. *Ann.* 13,17) / Britannicus' Rape (Tac. *Ann.* 13,17)

**123** NARCISO SANTOS YANGUAS  
El Distrito de Bustantigo (Allande), ejemplo de minería romana del oro en el suroccidente de Asturias / The Bustantigo District (Allande), Example of Roman Gold Mining in the Southwest of Asturias

**143** ADRIÁN CALONGE MIRANDA  
El siglo II en las ciudades romanas en el Ebro Medio, el Alto Duero y áreas limítrofes. La época antonina / The 2<sup>nd</sup> Century in the Roman Cities in the Middle Ebro, the High Duero and Neighboring Areas. The Antonine Era

**169** RAÚL SERRANO MADROÑAL  
El uso del plomo en las sanciones jurídicas tardorromanas: procedimientos, condenas y condenados / The Use of Lead in Late Roman Legal Sanctions: Procedures, Convictions and Convicted

**183** BRUNO P. CARCEDO DE ANDRÉS  
Dos fragmentos de estelas romanas procedentes de Lara de los Infantes (Burgos) / Two Fragments of Roman Steles from Lara de los Infantes (Burgos)

**199** JOSE D'ENCARNAÇÃO  
Apostillas epigráficas / Epigraphic Apostiles

**213** GIAN LUCA GREGORI  
*CIL*, VI 21521 = 34137 (cle 1109): un sogno in forma poetica / *CIL*, VI 21521 = 34137 (CLE 1109): A Dream in Poetic Form

### Reseñas · Book Review

**235** MALIK, Shushma: *The Nero-Antichrist: Founding and Fashioning a Paradigm* (JUSTINO GARCÍA DEL VELLO)

**239** MACHUCA PRIETO, Francisco: *Una forma fenicia de ser romano. Identidad e integración de las comunidades fenicias de la Península Ibérica bajo poder de Roma* (JUAN MIGUEL MORENO TOLEDO)

**243** CASTIGLIONI, María Paola: *La donna greca* (REBECA ARRANZ SANTOS)

**247** BARCA, Natale: *I Gracchi. Quando la politica finisce in tragedia* (PEDRO ÁNGEL FERNÁNDEZ VEGA)

**249** TONER, Jerry: *Infamia: El crimen en la antigua Roma* (MIGUEL ÁNGEL NOVILLO LÓPEZ)

**253** CHRISANTHOS, Stefan G.: *The Year of Julius and Caesar: 59 BC and the Transformation of the Roman Republic* (MIGUEL ÁNGEL NOVILLO LÓPEZ)

**257** ALDHOUSE-GREEN, Miranda: *Sacred Britannia. The Gods and Rituals of Roman Britain* (SABINO PEREA YÉBENES)

**263** ZEICHMANN, Christopher B. (ed.): *Essential Essays for the Study of the Military in First-Century Palestine. Soldiers and the New Testament Context* (RAÚL GONZÁLEZ SALINERO)

**265** GARDNER, Iain: *The Founder of Manichaeism. Rethinking the Life of Mani* (FERNANDO BERMEJO RUBIO)

# 33

## ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

### SERIE II HISTORIA ANTIGUA

REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

#### Reseñas · Book Review

- 271 ANNESE, Andrea: *Il Vangelo di Tommaso. Introduzione storico-critica* (FERNANDO BERMEJO RUBIO)
- 277 LÓPEZ SÁNCHEZ, Fernando: *La moneda en la Antigüedad* (FERNANDO BERMEJO RUBIO)
- 281 MAÑAS ROMERO, Irene: *Las mujeres y las relaciones de género en la antigua Roma* (JOSÉ NICOLÁS SAIZ LÓPEZ)
- 285 RUBIERA CANCELAS, Carla: *La esclavitud en la sociedad romana antigua* (JOSÉ NICOLÁS SAIZ LÓPEZ)
- 289 BARATTA, Giulia (ed.): *L'abc di un Impero: iniziare a scrivere a Roma* (JAVIER ANDREU PINTADO)
- 293 NOVILLO LÓPEZ, Miguel Ángel: *La vida cotidiana en Roma* (VÍCTOR MANUEL CABAÑERO MARTÍN)
- 297 BAILÓN GARCÍA, Marta y JORDÁN GIMENA, Ignacio: *Cursus Publicus: El primer correo en Hispania* (PILAR FERNÁNDEZ URIEL)
- 301 ANDREU, Javier; OZCÁRIZ, Pablo y MATEO, Txaro: *Epigrafía romana de Santa Criz de Eslava (Eslava, Navarra)* (MANUEL RAMÍREZ-SÁNCHEZ)
- 305 PEREA YÉBENES, Sabino: *El ejército romano en Egipto* (ANTONIO MIGUEL JIMÉNEZ SERRANO)